

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Зачем, о сердце

tradukita de Михаил Щербинин

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Сэрца, цішэй!

*tradukita de Людмила
Сильнова*

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Ho, mia kor'

Зачем, о сердце, бьёшься так
тревожно?Зачем ты рвёшься из груди
моей?Спокойным быть мне просто
невозможно,
стучись ровней!Сэрца, цішэй! Не стучай так
тывожна,Не выскачы, балеснае, з
грудзей!Так лёгка ўжо цябе стрымаць
няможна.

Сэрца, цішэй!

Ho, mia kor', ne batu mal-
trankvile,El mia brusto nun ne saltu
for!Jam teni min ne povas mi
facile,

Ho, mia kor'!

Был труден путь и мучает
сомненье:дождусь ли я своих победных
дней?О, моё сердце, умири
волнение,
стучись ровней!Сэрца, цішэй! Пасля
нястомнай працы

у перамогу верыцца лягчэй.

Даволі! супакойся ад біцця ты!

Сэрца, цішэй!

Ho, mia kor'! Post longa
laboradoĈu mi ne venkos en decida
hor'?Sufiĉe! Trankviliĝu de l'
batado,

Ho, mia kor'!

*Traduko de la Esperanta poemo "Ho,
mia kor'" de LUDWIG LAZARUS ZA-
MENHOF (Ludoviko Lazaro Zamen-
hofo, *1859-12-15 – †1917-04-14) en
Esperanton de Михаил Щербинин.**Arg-129-902 (2008-04-28 10:06:59)**Prenita el la retejo [http://miresperanto.narod.ru/
tradukoj/zamenhof.htm](http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm).**Traduko de la Esperanta poemo
"Ho, mia kor'" de LUDWIG LA-
ZARUS ZAMENHOF (Ludoviko La-
zaro Zamenhofo, *1859-12-15 –
†1917-04-14) en la Belorusan de
Людмила Сильнова.**Arg-129-905 (2009-11-05 15:39:09)**Tiu ĉi traduko estas kopiita el la
retejo [http://donh.best.vuh.
net/Esperanto/Literaturo/
Revuoj/ckk/ckk9904.htm](http://donh.best.vuh.net/Esperanto/Literaturo/Revuoj/ckk/ckk9904.htm).**Verkinto de tiu ĉi Esperan-
ta poemo estas LUDWIG LA-
ZARUS ZAMENHOF (Ludovi-
ko Lazaro Zamenhofo, *1859-
12-15 – †1917-04-14).**Arg-129-252 (2004-01-07
08:23:57)*